The Sunday Bulletin **November 15, 2026**



Welcome *Καλώς ορίσατε* أَهْلًا وَسَهْلًا добро пожаловать *Bine ati venit*

It is a pleasure to have visitors and friends with us at Saint George.
If you would like to know more about our parish or Orthodox Christianity . . . just ask.

Upcoming Schedule

Saturday, November 14 - 5:00 pm - Great Vespers

Sunday, November 15 - 8:50 / 10:00 am - Orthros / Divine Liturgy
Churching of Jenna Bickford and the new-born child Lucas
Sunday Morning Program / Hosted Coffee Hour

Friday, November 20 - 5:00 / 6:00 pm - Orthros / Divine Liturgy
for the Feast of the Entrance of the Theotokos
7:00 pm - Teen SOYO Dinner & Gathering

Saturday, November 21 - NO Vespers here

Sunday, November 22 - 8:50 / 10:00 am - Orthros / Divine Liturgy
Sunday Morning Program / Potluck Coffee Hour

The Advent Fast begins Sunday and continues through Christmas Eve.

His Eminence Metropolitan SABA (Isper)
Antiochian Archdiocese of North America

Right Rev. Bishop JOHN (Abdalah)
Diocese of Worcester & New England

Archpriest Joseph Kimmett, *Pastor*
Rev. Christos Hatzopoulos, *Deacon*

Subdeacons Chadi Saad and **Khalil Samara**

6 Atwood Ave., Norwood 02062 • 781-762-4396
www.StGeorgeNorwood.org • StGeorgeNorwood@gmail.com

GIFTS TO SAINT GEORGE

- In memory of Judith Howard *from* Jack & Janis O'Riley, Marwan & Ibtisam Samman, Kathy Correia, David Franciosi and the Giandomenico family.
- Coffee hour today is hosted by John and Nawal Abud.

If you would like to host coffee hour or offer the holy bread at Liturgy sign the sheet on the red clipboard. On Sundays when no one signs up for coffee hour — like today — we do potluck. Check the table below.

While you are in the hall, check out the PIN MAP:
"Where Do We Live When We're Not at Home at Saint George?"
The places where our parish members live has changed greatly in the last decades. The pin map shows where you can find our folks today.

	Bakers *Emily Pappas, scheduler*	***Greeters*** *Ligia Ion, scheduler*	***Epistle Readers***	***Coffee Hour***	***Counter*** *Kamal Hourani scheduler*
Today		Bridget Gough	Cristian Cretu	The Abuds	Jack O'Riley
Next Sunday		Donna Ferguson	Emily Pappas	Potluck	Janis O'Riley
In two weeks	Emily Pappas	Marlene Lupaczyk	Rich Plouffe / Amal ElKoussa	Hellas & Nancy	Joan Cassidy

Our Parish Council
Helen Abril
Robert Aronson
Amal El-Koussa
Kamal Hourani (Treasurer)
Nancy Jones
Anne Krekis
Ligia Ion (Vice Chair)
Michael Marge (Chair)
Catherine Ward (Secretary)
Richard Shay (Asst. Treas.)

Building Committee
Joan Cassidy (Chair)

Adult Cathechism
Robert Aronson

Choir Director
Leeann Plouffe

Food Pantry
Philip Howard

Order of Saint Ignatius
Kh. Erin Kimmett

Seniors Outreach
Donna Ferguson

Sunday Morning Program
Dino & Emily Pappas,
Nadia Kimmett, Chris Sweet
& Max Troeger

Women of Saint George
Katherine Kalliel

Remember in Prayer The suffering Christians of the Middle East, Father Joseph (Abud), Father Jim (Katinas), Father Timothy (Ferguson), Olga (Abdallah), Helen (Abril) and Pierce (relative of the Abril's), Kathleen (Birtwell), Elaine (Bitar), Kathy (Joan Cassidy's sister-in-law), William & Mary Lou (Catelli and Charlie Josephs), Nick & Doris (Copoulos), Kenneth (Farha, Kh. Erin's dad), Frances (Giandomenico), Bridget (Gough and her mother Eris), Doris (Howard), Katherine (Kalliel), William (Kelley), Jake (Kouri), Taso (Markatos), Kh. May and Nadia (Ozone, Nadia's mother and grandmother), Karimi (Saad), Ibtisam (Samman), Madeline (Shaheen), Anne and Tricia (Smith), Phyllis (Spicer) and Christopher (Whelan).

WELCOME

It is a joy to welcome Father Dean Stefan Florin Stoleru and his children to Saint George. Father is pastor of Saint Ann Romanian Orthodox Church in Jacksonville, FL.. Cristian Cretu and Ligia Ion are godparents to his children.

NORWOOD - DEDHAM TEEN SOYO GATHERING FRIDAY

This Friday, November 20th! It is the date we are getting the teens (and preteens) of Saint George and Saint John of Damascus together for a youth event here in Norwood. As it is the eve of the Entrance of the Theotokos in the Temple; we will begin in the church with Orthros and Divine Liturgy at 5:00/6:00 pm. Then, we are off to the hall for dinner, followed by separate sessions for the teens and their parents, led by Father Joseph and Father Greg Abdalah.

DEACON EPHRAIM'S ORDINATION & PARISH GIFT

We are invited to Deacon's ordination to the priesthood, November 22nd at Saint George, Little Falls, NJ. It is customary for a new priest to serve Divine Liturgy in the days after his ordination: As he and his family will be in our area for Thanksgiving, there will be Liturgy here on the 26th, 27th and 28th, all at 8:30 am. On the Saturday and we will have a breakfast afterwards.

We at Saint George are Deacon's [American] home parish. It is tradition that a home parish gift vestments to a new priest. For everyone wishing to contribute, use a donation envelope or Venmo with a memo "priest vestments". We will pass on the collection and let soon-to-be Father Ephraim choose a set.

IMPORTANT DATES

On Sunday the 29th we will decorate the church and hall after coffee hour. There is always lots of work to do, so if you can stay …
December 1st: Evening Liturgy for Saint Cleopa and Saint Porphyrios.
December 5-6 is Saint Nicholas weekend — a super fun time for the SMP.
December 13th, the annual Christmas Pageant follows the Liturgy.

GPS — NO, NOT THAT GPS

GPS stands for ***Growing Parish Stewardship***! Our 2027 program begins today. Parish Council members will distribute information after the service. Please complete the form and return it by December 13th. Alternatively, information may be submitted online; there is a link in the parish email and on our website.
New to Norwood, or have questions? Just ask Father or a PC member.

CALENDARS

The 2027 Saint George liturgical calendars are here. There is one for each home; pick yours up in the narthex this morning. Included are full color icons (by Kh. Erin), saints for each day, Scripture readings and fasting info. Our calendar sponsor again this year is the Kraw Kornack Funeral Home.

Hymns and Readings at the Liturgy

✠ Martyrs Guria, Shamuna & Habib the Deacon of Edessa ✠

FROM THE SYNAXARION

On November 15 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Martyrs and Confessors of Edessa in Syria: Guria, Shamuna and Habib the Deacon.

Guria and Shamuna contested during the reign of Diocletian, in 288; Habib contested in the days of Licinius, in 316; he was buried with Guria and Shamuna. The three have one common feast and they are always portrayed together in icons. They are invoked for help in marital difficulties. A certain Goth had come with the Roman army to Edessa and was quartered in the house of a pious widow named Sophia. The Goth asked Sophia for the hand of her daughter, Euphemia; reluctantly, Sophia at last agreed. She made the Goth vow by the power of the holy Martyrs Shamuna, Guria, and Habib to keep Euphemia as the apple of his eye. As he was nearing his home, however, the treacherous man revealed to Euphemia that he already had a wife. Euphemia became the Goth couple's slave which dealt with her mercilessly. After extreme sufferings, which included being sealed alive in a tomb and left there to die, Euphemia begged the Saints to save her, and they miraculously conveyed her to Edessa, to the very shrine of the holy Martyrs. Euphemia was reunited with her mother through their holy prayers.

On this day, we also commemorate Thomas the New, patriarch of Constantinople; and Venerable Paisios Velichkovsky. By their holy intercessions, O God, have mercy upon us. Amen.

EISODIKON (ENTRANCE HYMN)

Come, let us worship and fall down before Christ. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

RESURRECTIONAL TROPARION, TONE 7

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

TROPARION OF THE MARTYRS, TONE 5

Since Thou hast given us the miracles of Thy holy Martyrs Guria, Shamuna and Habib as an invincible battlement, by their entreaties scatter the counsels of the heathen, O Christ our God, and strengthen the faith of Orthodox Christians, since Thou art good and the Lover of mankind.

TROPARION OF THE GREAT MARTYR GEORGE, TONE 4

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings, victorious Great-Martyr George, intercede with Christ our God, for our souls' salvation.

KONTAKION OF THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS, TONE 4

The sacred treasury of God's holy glory, the greatly precious bridal chamber and Virgin, the Savior's most pure temple, free of stain and undefiled, into the House of the Lord on this day is brought forward and bringeth with herself the grace of the Most Divine Spirit; her do God's Angels hymn with songs of praise, for she is truly the heavenly tabernacle.

PROKEIMENON, VERSE AND EPISTLE

The Lord will give strength to His people. Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord honor and glory.

Epistle of Apostle Paul's Letter to the Ephesians *(2:14-22)*

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

THE HOLY GOSPEL: Saint Luke *(10:25-37)*

At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "What is written in the Law? How do you read?" And the lawyer answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And Jesus said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But the lawyer, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he

saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" The lawyer said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."

أبوليتيكيون القيامة باللحنِ السابِع 7

حَطَمْتَ بِصَليبِكَ المَوْتَ، وفَتَحْتَ لِلِصِّ الفِرْدَوْس، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حامِلاتِ الطِّيب، وأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزوا، بأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّها المَسيحُ الإله، مانِحاً العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمى.

أبوليتيكيون لِلقدّيسين غوريا وساموناوحَبيب باللحنِ الخامِس 5

عَجائِبُ قِدّيسيكَ الشُّهداءِ غوريا وساموناوحَبيب، إِذْ قَدْ مَنَحْتَنَا إِيَّاها سوراً لا يُحارَبُ، أَيُّها المَسيحُ الإله، فَبِتَوَسُّلاتِهِمْ شَتِّتْ مَشوراتِ الأُمَم، وأَيِّدْ صوالِجَةَ المَمْلَكَة، بِما أَنَّكَ صالِحٌ ومُحِبٌّ لِلْبَشَر.

طروبارية القديس جاورجيوس، باللحن 4

بِما أَنَّكَ لِلْمَأسورينَ مُحَرِّرٌ ومُعْتِقٌ، ولِلْفُقَراءِ والمَساكينِ عاضِدٌ وناصِرٌ، ولِلْمَرْضى طَبيبٌ وشافٍ، وعَنِ المُؤمِنينَ مُكافِحٌ ومُحارِبٌ. أَيُّها العَظيمُ في الشُّهَداءِ، جاوُرْجِيوسُ اللابِسُ الظَّفَر، تَشَفَّعْ إلى المَسيحِ الإله، في خَلاصِ نُفوسِنا.

قِنداق عيدِ دُخولِ السيِّدة باللحنِ الرابع 4

اليَوْمَ الهَيْكَلُ الذي لِلْمُخَلِّص، الكُلِّيُّ النَّقاءِ، العَذْراءُ الخِدْرُ ذو الثَّمَنِ الجَزيل، وَهِيَ الكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الإله، إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الإِلَهِيِّ مَعها. فَلْتُسَبِّحْها مَلائِكَةُ الله، لأَنَّها المِظَلَّةُ السَّماوِيَّة.

الرسالة

الرَّبُّ يُعْطي قُوَّةً لِشَعْبِهِ. قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يا أَبْناءَ الله.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ إلى أفَسُس. (2:14-22)

يا إِخْوَةُ، إِنَّ المَسيحَ هُوَ سَلامُنَا، هُوَ جَعَلَ الإِثْنَيْنِ واحِداً، وَنَقَضَ في جَسَدِهِ حائِطَ السِياجِ الحاجِزَ، أي العَداوَة. وأَبْطَلَ ناموسَ الوَصايا في فرائِضِهِ، لِيَخْلُقَ الإِثْنَيْنِ في نَفْسِهِ إِنساناً واحِداً جَديداً بِإِجْرائِهِ السَّلام. ويُصالِحَ كِلَيْهِما في جَسَدٍ واحِدٍ مَعَ اللهِ في الصليبِ، بِقَتْلِهِ العَداوَةَ في نَفْسِهِ. فَجاءَ وبَشَّرَكُمْ بِالسَلامِ، البَعيدينَ مِنْكُمْ وَالقَريبين. لأَنَّ بِهِ لَنَا كِلَيْنَا التَوَصُّلَ إلى الآبِ في روحٍ واحِدٍ. فَلَسْتُمْ غُرَباءَ بَعْدُ ونُزَلاءَ، بَلْ مُواطِنو القِدّيسينَ وأَهْلُ بَيْتِ الله. وَقَدْ بُنِيتُمْ على أَساسِ الرُسُلِ، والأَنْبياءِ، وحَجَرُ الزاوِيَةِ هُوَ يسوعُ المَسيحُ نَفْسُهُ الذي بِهِ يُنْسَّقُ البُنْيانُ كُلُّهُ، فَيَنْمُو هَيْكَلاً مُقَدَّساً في الرَّبِّ، وفيهِ أَنْتُمْ أَيْضاً تُبْنَوْنَ مَعاً مَسْكَناً للهِ في الروح.

الإنجيل

فصلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ لوقا الإنْجيليّ البَشيرِ والتِلْميذِ الطاهِر. (10:25–37)

في ذلكَ الزمانِ، دَنا إلى يَسوعَ ناموسِيٌّ وقالَ، مُجرِّباً لهُ: يا مُعَلِّمُ، ماذا أَعْمَلُ لأرِثَ الحَياةَ الأبَدِيَّةَ. فقالَ لهُ: ماذا كُتِبَ في النَّامُوسِ؟ كَيفَ تَقرأُ؟ فأجابَ وقالَ: أَحْبِبِ الرَّبَّ إلهَكَ مِنْ كُلِّ قَلْبِكَ، ومِنْ كُلِّ نَفْسِكَ، ومِنْ كُلِّ قُدرَتِكَ، ومِنْ كُلِّ ذِهْنِكَ، وقَريبَكَ كَنَفْسِكَ. فقالَ لهُ: بالصَوابِ أَجَبْتَ. إعْمَلْ ذَلِكَ فَتَحْيا. فأرادَ أَنْ يُزَكِّيَ نَفسَهُ فقالَ لِيَسوعَ: ومَنْ قَريبي؟ فَعادَ يَسوعُ وقالَ: كانَ إنسانٌ مُنْحَدِراً مِنْ أورَشَليمَ إلى أريحا، فوَقَعَ بَيْنَ لُصوصٍ. فَعَرَّوهُ وجَرَّحوهُ وتَرَكوهُ بَيْنَ حَيٍّ ومَيِّتٍ. فَاتَّفَقَ أنَّ كاهِناً كانَ مُنحَدِراً في ذلكَ الطريقِ، فَأَبْصَرَهُ وجَازَ مِنْ أمامِهِ. وكذلكَ لاويٌّ، وأتى إلى المكانِ، فأبْصَرَهُ وجَازَ مِنْ أمامِهِ. ثُمَّ إنَّ سامِرِيّاً مُسافِراً مَرَّ بِهِ، فلَمَّا رآهُ تَحَنَّنَ. فَدنا إلَيْهِ وضَمَّدَ جِراحاتِهِ، وصَبَّ عَلَيْها زَيْتاً وخَمراً، وحَمَلَهُ على دابَّتِهِ، وأتى بِهِ إلى فُندُقٍ، واعْتَنى بِأَمْرِهِ. وفي الغَدِ، فيما هُوَ خارِجٌ، أخرَجَ دينارَيْنِ وأعْطاهُما لِصاحِبِ الفُندُقِ وقالَ لهُ: اعْتَنِ بِأَمرِهِ، ومَهْما تُنْفِقْ فَوْقَ هَذا فَأَنا أَدْفَعُهُ لكَ عندَ عَوْدَتي. فَأَيُّ هؤلاءِ الثلاثَةِ تَحْسَبُ صارَ قَريباً لِلَّذي وقَعَ بَيْنَ اللصُوصِ؟ قالَ: الذي صنَعَ إليْهِ الرَحْمَة. فقالَ لهُ يسوعُ: امْضِ فَاصْنَعْ أَنْتَ أيْضاً كذلِك.

Glasul 7

Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeule, dăruind lumii mare milă.

Glasul 4

Preacurat Templu al Mântuitorului, Cămara cea de mult preț și Fecioară, Sfințită Vistieria Slavei lui Dumnezeu, astăzi este adusă în Casa Domnului, împreună aducând harul Duhului lui Dumnezeu, pe care o laudă îngerii lui Dumnezeu. Aceasta este Cortul cel Ceresc.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον· ἠνέῳξας τῷ λῃστῇ τὸν Παράδεισον· τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας, ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἦχος δ΄. Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ καθαρώτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν Πνεύματι Θείῳ· ἣν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.



Rooted in the Orthodox understanding of the Royal Priesthood (1 Peter 2:9), this seminar will explore how clergy and lay leaders can work together to build stronger, more vibrant, and Christ-centered parishes. Clergy, parish council members, Antiochian Men and Women, young adults, Teen SOYO members, and all parish ministry and organization leaders are encouraged to attend—including those interested in taking a more active role in parish life. The day begins with Divine Liturgy at 9:00 AM, followed by breakfast at 10:00 AM. Sessions begin at 10:30 AM, with lunch at 12:15 PM, and the day concludes with Great Vespers at 4:00 PM.